1. Mose 31

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er hörte[H8085] die Worte[H1697] der Söhne[H1121] Labans[H3837], die sprachen[H559]: Jakob[H3290] hat alles[H3605] genommen[H3947], was[H834] unserem Vater[H1] gehörte; und von[H4480] dem, was[H834] unserem Vater[H1] gehörte, hat er sich all[H3605] diesen[H2088] Reichtum[H3519] verschafft[H6213]. **2** Und Jakob[H3290] sah[H7200] das Angesicht[H6440] Labans[H3837], und siehe[H2009], es war nicht[H369] gegen[H5973] ihn wie früher[H8543 H80321].

3 Und der HERR[H3068] sprach[H559] zu[H413] Jakob[H3290]: Kehre[H7725] zurück[H7725] in[H413] das Land[H776] deiner Väter[H1] und zu deiner Verwandtschaft[H4138], und ich will mit[H5973] dir sein[H1961]. **4** Da sandte[H7971] Jakob[H3290] hin[H7971] und ließ Rahel[H7354] und Lea[H3812] aufs Feld[H7704] rufen[H7121] zu[H413] seiner Herde[H6629]. **5** Und er sprach[H559] zu ihnen: Ich[H595] sehe[H7200] das Angesicht[H6440] eures Vaters[H1], dass[H3588] es nicht[H369] gegen[H413] mich ist wie früher[H8543 H8032]; aber der Gott[H430] meines Vaters[H1] ist mit[H5973] mir gewesen[H1961]. **6** Ihr[H859] selbst wisst[H3045] ja, dass[H3588] ich mit all[H3605] meiner Kraft[H3581] eurem Vater[H1] gedient[H5647] habe. **7** Und euer Vater[H1] hat mich betrogen[H2048] und hat meinen Lohn[H4909] zehnmal[H6235 H4489] verändert[H2498]; aber Gott[H430] hat ihm nicht[H3808] gestattet[H5414], mir[H5978] Übles zu tun[H7451]. [?][H7451] **8** Wenn[H518] er so[H3541] sprach[H559]: Die Gesprenkelten[H5348] sollen dein Lohn[H7939] sein[H1961], dann gebaren[H3205] alle[H3605] Herden[H6629] Gesprenkelte[H5348]; und wenn[H518] er so[H3541] sprach[H559]: Die Gestreiften[H6124] sollen dein Lohn[H7939] sein[H1961], dann gebaren[H3205] alle[H3605] Herden[H6629] Gestreifte[H6124]. **9** Und Gott[H430] hat das Vieh[H4735] eures Vaters[H1] genommen[H5337] und mir gegeben[H5414]. **10** Und es geschah[H1961] zur Brunstzeit[H6256 H3179] der Herde[H6629], da hob ich meine Augen[H5869] auf und sah[H7200] im Traum[H2472]: Und siehe[H2009], die Böcke[H6260], die die Herde[H6629] besprangen[H5927], waren gestreift[H6124], gesprenkelt[H5348] und getüpfelt[H1261]. [?][H5375] **11** Und der Engel[H4397] Gottes[H430] sprach[H559] im Traum[H2472] zu[H413] mir: Jakob[H3290]! Und ich sprach[H559]: Hier[H2009] bin ich! **12** Und er sprach[H559]: Hebe doch[H4994] deine Augen[H5869] auf und sieh[H7200]: Alle[H3605] Böcke[H6260], die die Herde[H6629] bespringen[H5927], sind gestreift[H6124], gesprenkelt[H5348] und getüpfelt[H1261]; denn[H3588] ich habe alles[H3605] gesehen[H7200], was[H834] Laban[H3837] dir tut[H6213]. [?][H5375] **13** Ich[H595] bin der Gott[H410] von Bethel[H1008], wo[H834 H8033] du ein Denkmal[H4676] gesalbt[H4886], wo[H834 H8033] du mir ein Gelübde[H5088] getan[H5087] hast. Nun[H6258] mach[H6965] dich auf[H6965], zieh[H3318] aus[H4480] diesem[H2063] Land[H776] und kehre[H7725] zurück[H7725] in[H413] das Land[H776] deiner Verwandtschaft[H41382]. **14** Und Rahel[H7354] und Lea[H3812] antworteten[H6030] und sprachen[H559] zu ihm: Haben wir noch[H5750] ein Teil[H2506] und ein Erbe[H5159] im Haus[H1004] unseres Vaters[H1]? **15** Sind wir nicht als Fremde[H5237] von ihm geachtet[H2803] worden? Denn[H3588] er hat uns verkauft[H4376] und hat auch[H1571] unser Geld[H3701] völlig[H398] verzehrt[H398]. **16** Denn[H3588] aller[H3605] Reichtum[H6239], den[H834] Gott[H430] unserem Vater[H1] entrissen[H5337] hat, uns gehört er[H1931] und unseren Kindern[H1121]. So tu[H6213] nun[H6258] alles[H3605], was[H834] Gott[H430] zu[H413] dir geredet[H559] hat. **17** Da machte[H6965] Jakob[H3290] sich auf[H6965] und hob[H5375] seine Kinder[H1121] und seine Frauen[H802] auf[H5921] die Kamele[H1581], **18** und führte[H5090] weg[H5090] all[H3605] sein Vieh[H4735] und all[H3605] seine Habe[H7399], die[H834] er erworben[H7408], das Vieh[H4735] seines Eigentums[H7075], das[H834] er erworben[H7408] hatte in Paddan-Aram[H6307], um zu[H413] seinem Vater[H1] Isaak[H3327] zu kommen[H935] in das Land[H776] Kanaan[H3667]. **19** Und Laban[H3837] war gegangen[H1980], um seine Schafe[H6629] zu scheren[H1494]; und Rahel[H7354] stahl[H1589] die Teraphim[H86553], die[H834] ihr Vater[H1] hatte. **20** Und Jakob[H3290] hinterging[H1589 H3824] Laban[H3837], den Aramäer[H761], indem[H5921] er ihm nicht[H1097] kundtat, dass[H3588] er[H1931] fliehe[H1272]. [?][H5046] **21** Und er floh[H1272], er[H1931] und alles[H3605], was[H834] er hatte; und er machte[H6965] sich auf[H6965] und setzte[H5674] über[H5674] den Strom[H51044] und richtete[H7760] sein Angesicht[H6440] nach dem Gebirge[H2022] Gilead[H1568].

22 Und am dritten[H7992] Tag[H3117] wurde dem Laban[H3837] berichtet[H5046], dass[H3588] Jakob[H3290] geflohen[H1272] wäre. **23** Und er nahm[H3947] seine Brüder[H251] mit[H5973] sich und jagte[H7291] ihm sieben[H7651] Tagereisen[H1870 H3117] nach[H310] und ereilte ihn auf dem Gebirge[H2022] Gilead[H1568]. [?][H1692] [?][H1692] **24** Und Gott[H430] kam[H935] zu[H413] Laban[H3837], dem Aramäer[H761], in einem Traum[H2472] der Nacht[H3915] und sprach[H559] zu ihm: Hüte[H8104] dich, dass[H6435] du mit[H5973] Jakob[H3290] weder[H4480] Gutes[H2896] noch[H5704] Böses[H7451] redest[H1696]! **25** Und Laban[H3837] erreichte[H5381] Jakob[H3290], und Jakob[H3290] hatte sein

Druckausgabe erzeugt am 14.09.2025 auf bibelkommentare.de

Zelt[H168] auf dem Gebirge[H2022] aufgeschlagen[H8628]; und Laban[H3837] schlug[H8628] es auf[H8628] mit seinen Brüdern[H251] auf
dem Gebirge[H2022] Gilead[H1568]. **26** Und Laban[H3837] sprach[H559] zu Jakob[H3290]: Was[H4100] hast du getan[H6213], dass du mich
hintergangen[H1589 H3824] und meine Töchter[H1323] wie Kriegsgefangene[H7617 H2719] weggeführt[H5090] hast? **27** Warum[H4100]
bist du heimlich[H2244] geflohen[H1272] und hast mich hintergangen[H1589 H3824] und hast es mir nicht[H3808] mitgeteilt[H5046] – ich
hätte dich ja begleitet[H7971] mit Freude[H8057] und mit Gesängen[H7892], mit Tamburin[H8596] und mit Laute[H3658] – **28** und hast
mir nicht[H3808] zugelassen, meine Söhne[H1121] und meine Töchter[H1323] zu küssen[H5401]? Nun[H6258], du hast töricht[H5528]
gehandelt[H6213]. [?][H5203] **29** Es wäre[H3426] in der Macht[H410] meiner Hand[H3027], euch[H5973] Übles zu tun[H6213]; aber der
Gott[H410] eures Vaters[H1] hat gestern[H570] Nacht[H570] zu[H413] mir geredet[H559] und gesagt[H559]: Hüte[H8104] dich, mit[H5973]
Jakob[H3290] weder Gutes[H2896] noch Böses[H7451] zu reden[H1696]! [?][H7451] [?][H5704] **30** Und nun[H6258], da du einmal[H1980]
weggegangen[H1980] bist, weil[H3588] du dich so sehr[H3700] nach dem Haus[H1004] deines Vaters[H1] sehntest[H3700], warum[H4100]
hast du meine Götter[H430] gestohlen[H1589]? **31** Da antwortete[H6030] Jakob[H3290] und sprach[H559] zu Laban[H3837]: Weil[H3588] ich
mich fürchtete[H3372]; denn[H3588] ich sagte[H559] mir, du möchtest mir[H4480 H5973] etwa deine Töchter[H1323] entreißen[H1497].
[?][H6435] **32** Bei[H5973] wem[H834] du deine Götter[H430] findest[H4672], der soll nicht[H3808] leben[H2421]. Erforsche[H5234] vor[H5048]
unseren Brüdern[H251], was[H4100] bei[H5973] mir ist, und nimm[H3947] es dir. Jakob[H3290] aber wusste[H3045] nicht[H3808], dass[H3588]
Rahel[H7354] sie gestohlen[H1589] hatte. **33** Und Laban[H3837] ging[H935] in[H935] das Zelt[H168] Jakobs[H3290] und in das Zelt[H168]
Leas[H3812] und in das Zelt[H168] der beiden[H8147] Mägde[H519] und fand[H4672] nichts[H3808]; und er ging[H3318] aus[H3318] dem
Zelt[H168] Leas[H3812] und kam[H935] in[H935] das Zelt[H168] Rahels[H7354]. **34** Rahel[H7354] aber hatte die Teraphim[H8655]
genommen[H3947] und sie in[H7760] den Kamelsattel[H3733 H1581] gelegt[H7760] und sich darauf[H5921] gesetzt[H3427]. Und Laban[H3837]
durchtastete[H4959] das ganze[H3605] Zelt[H168] und fand[H4672] nichts[H3808]. **35** Und sie sprach[H559] zu[H413] ihrem Vater[H1]: Mein
Herr[H113] möge nicht[H408] zürnen[H2734,5] dass[H3588] ich nicht[H3808] vor[H4480 H6440] dir aufstehen[H6965] kann[H3201]; denn[H3588] es
ergeht mir nach der Frauen[H802] Weise[H1870]. Und er durchsuchte[H2664] alles und fand[H4672] die Teraphim[H8655] nicht[H3808].
36 Da entbrannte Jakob[H3290] und stritt[H7378] mit Laban[H3837]. Und Jakob[H3290] antwortete[H6030] und sprach[H559] zu
Laban[H3837]: Was[H4100] ist mein Vergehen[H6588], was[H4100] meine Sünde[H2403], dass[H3588] du mir hitzig[H1814] nachgesetzt[H1814]
bist? [?][H2734] **37** Da[H3588] du all[H3605] mein Gerät[H3627] durchtastet[H4959] hast, was[H4100] hast du gefunden[H4672] von[H4480]
allem[H3605] Gerät[H3627] deines Hauses[H1004]? Lege[H7760] es hierher[H3541] vor[H5048] meine Brüder[H251] und deine Brüder[H251],
und sie mögen zwischen[H996] uns beiden[H8147] entscheiden[H3198]! **38** Nun[H2088] bin ich[H595] 20[H6242] Jahre[H8141] bei[H5973] dir
gewesen; deine Mutterschafe[H7353] und deine Ziegen[H5795] haben nicht[H3808] fehlgeboren[H7921], und die Widder[H352] deiner
Herde[H6629] habe ich nicht[H3808] gegessen[H398]. **39** Das Zerrissene[H2966] habe ich nicht[H3808] zu[H413] dir gebracht[H935], *ich[H595]*
habe es büßen[H2398] müssen; von[H4480] meiner Hand[H3027] hast du es gefordert[H1245], mochte es gestohlen[H1589] sein bei
Tage[H3117] oder gestohlen[H1589] bei Nacht[H3915]. **40** Es war[H1961] mit mir so: des Tages verzehrte[H398] mich die Hitze[H2721],
und der Frost[H7140] des Nachts[H3915], und mein Schlaf[H8142] floh[H5074] von[H4480] meinen Augen[H5869]. [?][H3117] **41** Nun[H2088] bin
ich 20[H6242] Jahre[H8141] in deinem Haus[H1004] gewesen; ich habe dir 14[H702 H6240] Jahre[H8141] gedient[H5647] um deine
beiden[H8147] Töchter[H1323] und 6[H8337] Jahre[H8141] um deine Herde[H6629], und du hast meinen Lohn[H4909] zehnmal[H6235 H4489]
verändert[H2498]. **42** Wenn[H3884] nicht[H3884] der Gott[H430] meines Vaters[H1], der Gott[H430] Abrahams[H85], und die Furcht[H63436]
Isaaks[H3327], für mich gewesen[H1961] wäre, gewiss[H3588], du würdest mich jetzt[H6258] leer[H7387] entlassen[H7971] haben.
Gott[H430] hat mein Elend[H6040] und die Arbeit[H3018] meiner Hände[H3709] angesehen[H7200] und hat gestern[H570] Nacht[H570]
entschieden[H3198]. **43** Und Laban[H3837] antwortete[H6030] und sprach[H559] zu[H413] Jakob[H3290]: Die Töchter[H1323] sind meine
Töchter[H1323], und die Söhne[H1121] sind meine Söhne[H1121], und die Herde[H6629] ist meine Herde[H6629], und alles[H3605],
was[H834] du[H859] siehst[H7200] ist mein; aber meinen Töchtern[H1323], was[H4100] könnte ich ihnen[H428] heute[H3117] tun[H6213],
oder[H176] ihren Söhnen[H1121], die[H834] sie geboren[H3205] haben? **44** Und nun[H6258] komm[H1980], lass uns einen Bund[H1285]
machen, ich[H589] und du[H859], und er sei[H1961] zum Zeugnis[H5707] zwischen[H996] mir und dir! [?][H3772]

45 Und Jakob[H3290] nahm[H3947] einen Stein[H68] und richtete[H7311] ihn auf[H7311] als Denkmal[H4676]. **46** Und Jakob[H3290]
sprach[H559] zu seinen Brüdern[H251]: Sammelt[H3950] Steine[H68]! Und sie nahmen[H3947] Steine[H68] und errichteten[H6213] einen
Haufen[H1530] und aßen[H398] dort[H8033] auf[H5921] dem Haufen[H1530]. **47** Und Laban[H3837] nannte[H7121] ihn Jegar[H3026]
Sahaduta[H30267], und Jakob[H3290] nannte[H7121] ihn Galed[H15678]. **48** Und Laban[H3837] sprach[H559]: Dieser[H2088] Haufen[H1530] sei
heute[H3117] ein Zeuge[H5707] zwischen[H996] mir und dir! Darum[H5921 H3651] gab[H7121] man ihm den Namen[H8034] Galed[H1567] **49**
und Mizpa[H47099], weil[H834] er sprach[H559]: Der HERR[H3068] sei Wächter[H6822] zwischen[H996] mir und dir, wenn[H3588] wir
einer[H376] vor[H4480] dem anderen[H7453] verborgen[H5641] sein werden! **50** Wenn[H518] du meine Töchter[H1323] bedrücken[H6031]

Druckausgabe erzeugt am 14.09.2025 auf bibelkommentare.de

und wenn[H518] du noch Frauen[H802] nehmen[H3947] solltest zu[H5921] meinen Töchtern[H1323] ... kein[H369] Mensch[H376] ist bei[H5973] uns; siehe[H7200], Gott[H430] ist Zeuge[H5707] zwischen[H996] mir und dir. **51** Und Laban[H3837] sprach[H559] zu Jakob[H3290]: Siehe[H2009], dieser[H2088] Haufen[H1530], und siehe[H2009], das Denkmal[H4676], das[H834] ich errichtet[H3384] habe zwischen[H996] mir und dir: **52** Dieser[H2088] Haufen[H1530] sei Zeuge[H5707] und das Denkmal[H4676] ein Zeugnis[H5713], dass[H518] weder[H3808] *ich[H589]* über[H5674] diesen[H2088] Haufen[H1530] zu dir hinausgehe[H5674], noch[H518] dass[H518] *du[H859]* über[H5674] diesen[H2088] Haufen[H1530] und dieses[H2063] Denkmal[H4676] zu[H413] mir hinausgehst[H5674] zum Bösen[H7451]. **53** Der Gott[H430] Abrahams[H85] und der Gott[H430] Nahors[H5152] richte[H8199] zwischen[H996] uns, der Gott[H430] ihres Vaters[H1]! Da schwur[H7650] Jakob[H3290] bei der Furcht[H6343] seines Vaters[H1] Isaak[H3327]. **54** Und Jakob[H3290] opferte[H2076] ein Schlachtopfer[H2077] auf dem Gebirge[H2022] und lud[H7121] seine Brüder[H251] ein[H7121] zu essen[H398 H3899]; und sie aßen[H398 H389910] und übernachteten[H3885] auf dem Gebirge[H2022].

Fußnoten

1. W. wie gestern, vorgestern; eine stehende Redensart
2. O. Geburt
3. Hausgötter
4. den Euphrath
5. Eig. Es entbrenne nicht in den Augen meines Herrn
6. O. der Schrecken; so auch V. 53
7. Aramäisch: Haufen des Zeugnisses
8. Haufen des Zeugnisses, od. des Zeugen
9. Warte
10. W. Brot zu essen; und sie aßen Brot; eine stehende Redensart

Druckausgabe erzeugt am 14.09.2025 auf bibelkommentare.de